

Essay:
Curating Berlin: A Call for a New IBA
Wilfried Kuehn

エッセイ：
都市ベルリンのキュレーション：IBAの新規開催を
ヴィルフリート・キューン
土居純訳

Free constellation

“Berlin has what every other city in the world is beginning to wish it had – an open center”, wrote Alison and Peter Smithson in 1960. “An open city is nothing to be afraid of. Aristocratic cities in the past were like that – Jaipur or Karlsruhe for example, and so too was Rome right up to the end of the 19th century.” The Smithsons suggested seeing destroyed post-war Berlin as an opportunity for a completely new morphology. In the reversal of figure and ground they saw the commencement of a new city over the old one, and the unique opportunity to overcome the late 19th century Gründerzeit layout of the tight city-block plan in favor of more open constellations. Constellations like those that were once precisely constructed in Berlin when Karl Friedrich Schinkel so dramatically changed the urban spaces between the Neue Wache (New Guardhouse), the Bauakademie and the Altes Museum (Old Museum) through his free arrangement of autonomous structures, so that the city center, previously aligned with the city palace, became a heterogeneous assembly in which the relationships between the buildings are as important as the buildings themselves.

In-between spaces

Heterogeneity as a generative subject of architecture and the inseparability of the urban plan from architectural design of buildings determined both the approach of Schinkel and that of the Smithsons, who proposed their Cluster City around 1960 for Berlin and other cities. The Smithsons’ Cluster City is supported by a critical analysis of the Charte d’Athènes even more than Hans Scharoun’s Stadtlandschaft and the 1957 Internationale Bauausstellung (International Building Exhibition, IBA) particularly in the Hansaviertel. The Smithsons ask how the spaces between the solitaires actually look, while looking for the architectural elements and spaces in a free building constellation which take on certain functions of the street, beyond those of facilitating mobility: neighborhood relations, temporarily appropriated spaces of urban communities, spaces of play and of celebration. The focus is on thresholds and in-between spaces, urban spaces that emerge through use. For the Smithsons, as well as for Oswald Mathias Ungers (who took over the Design post at Technical University of Berlin around the same time, in 1964) it was about the development of an architecture education that could be thought of in terms of constellation and use – the house as city and the city as a house.

Collection

Ungers’ competition entry for the Berliner Museen Preussischer Kulturbesitz in Tiergarten 1965 is an exemplary plan for a building constellation in which the heterogeneous is considered from the outset and the museum is as much a building as it is a city. Heterogeneity means above all that the buildings that make up the ensemble are, unlike elements in a series or modules of a structure, positioned in relationship with one another. They have no common origin but rather are like aliens constellated together as parts in a collection. It is above all Ungers who from 1975 onwards thematized Berlin as collection and applied the logic of collecting to urban planning, particularly with the concept of fragmentary city islands, which influenced the conceptual beginnings of the second Internationale Bauausstellung in 1987. For the collector, collecting

has nothing to do with quantity. On the contrary, a collection is the convincing reduction of the elements to the necessary minimum. The collector is also not set on homogeneity. Collecting is the piecing together of different elements; indeed, the more unfamiliar the elements are to one another, the more artistic. West Berlin, the war-torn and shrinking city in which the fragments of previous great and unfinished utopias lie, like casually contradictory rudiments in an artificial landscape, looks to this day to be the ultimate laboratory: the model of a collected city.

Curatorial Architecture

No collection without exhibition, no exhibition without a curator. In the display the present is against its viability for the future. The pre-existing cannot merely be preserved; it requires updating to new perspectives, new relations and in particular new contexts. The curatorial view on reality does not see in the cultural memory a Wunderkammer full of treasures that are to be preserved. Equally it is not about the new per se. In a city as rich in inherited objects and conflicts as Berlin, spatial innovation cannot be found in the preservation of the status quo nor in the invention of the never-was, but in unexpected interpretations and combinations of what is available and known. Curatorial architecture assumes the recognition of one’s own as unfamiliar and the unfamiliar as one’s own: the contradictory realities of Berlin become a laboratory, one in a position to show future spaces.

Diversity

Berlin is a city of diversity, in which the unfamiliar will meet and connect in the future even more than in the past. Given its troubled past in the 20th century, Berlin is subject to a form of observation from itself and from the outside, that makes it a laboratory for experiment with the other. Architecture is going to be measured against this reality. It will be possible and necessary to design spaces, intersections and hybrids that produce the unseen: ethnological collections in a reconstructed baroque palace will become the FSPG (Humboldt Forum), while synagogue, church and mosque in a shared house of prayer and study will become the House of One. Both situated on the Spree island in the vicinity of the Altes Museum, these projects address cultural diversity not as essences, but as material, discursive or ritual practices that can enter into a relationship with one another through curatorial spaces. Architecture will play a role in helping to create these spaces and be able to contribute content more than elsewhere. An important step will be to seek this form of hybridization beyond the protected space of creating museums.

Bauausstellung

In 1957 and 1987 Berlin had its first two International Building Exhibitions. They are a way to curate architecture, and to act in real life. The third exhibition in 2017 was recently called off. A mistake, as will become clear: Berlin needs new forms of housing and in the future will need new living spaces for very different types of living together. New modalities for clients will be explored between ownership and rental, between private and state powers. An IBA enables interaction with chosen international architects; it is an opportunity to create a laboratory in which the city can grow under

conditions the housing market alone is in no position to produce. Berlin is small for a capital city but the city is growing by about 100 people every day. An IBA is the best opportunity to take advantage of this development for an ambitious housing program. Berlin should take its future into its own hands now and start preparing an IBA 2027 without delay, focused on new forms of housing and their interaction with the open spaces of the city.

自由な配列の街並み

「ベルリンは、世界のあらゆる他の都市がもちたいと願っているもの——すなわち、開かれた中心地域をもっている」*と、アリソン・アンド・ピーター・スミスソンは1960年に記している。「開かれた都市となることに、なんら恐れることはない。過去の貴族政治時代における都市は、みなそのようなものであった——たとえば、ジャイプールやカールスルーエがそうであったし、また、19世紀末に至るまでのローマもそうであった。」*スミスソン夫妻は、戦災を被ったベルリンであればこそ、その形態構造を一新できるという。図と地が反転したベルリンなら、旧都市に新都市を上書きして、19世紀末のグリュンダーツァイト（泡沫会社乱立期）に整備された窮屈な街区計画にもっとゆとりをもたせることができる、というわけだ。そんなベルリンにも建物が計画的に配置された時代があった。それはカール・フリードリヒ・シンケルが、「ノイエ・ヴァッヘ（新衛兵詰所）」、「パウアカデミー（建築学校）」、「アルテス・ムゼウム（旧博物館）」の隙間の都市空間を一変させるようにして個々の建物を自在に配置していったためであり、おかげでそれまで王宮と統一のとれていた都心の街並みにばらつきが生じ、結果、建物本体のみならず建物相互の関係性にも意識が向けられるようになったのである。

隙間のスペース

異種混交をテーマに建築を創造し、都市計画を建築デザインの一環として扱おうとしたのがシンケルでありスミスソン夫妻である。後者は1960年頃、ベルリンなどの諸都市を念頭に「クラスター都市」を提言する。この「クラスター都市」の背景には、ハンス・シャロウンによる首都計画《都市景観図》^{シタツトフントシヤフト}があり、1957年の国際建築展（IBA）に際してハンザ地区に建設された集合住宅があり、そしてなんといつでもアテネ憲章への批判的考察があった。スミスソン夫妻は、隙間のスペースが実際のところどう見えるかを問ういっぽうで、建物が分散して建っている隙間に交通機能以上の街路的機能、すなわち近所づきあい、各コミュニティが随時使用できる場、娯楽や祝祭の場となりうるような建築要素なり空間なりを挿入することを検討する。彼らの目は敷居や隙間のスペースといった、使われることでその存在が浮かび上がってくる都市空間に向けられる。と同時にスミスソン夫妻は、オズワルド・マティアス・ウンガース（1964年にベルリン工科大学建築学科教授に就任）がそうしたように、多元性と用途——都市としての住宅、住宅としての都市——の観点を建築教育に導入する。

コレクション

1965年にプロイセン文化財団主催のティアガルテン地区ベルリン国立美術館群コンペに応募したウンガースの案は、多元的建物の模範的プランといえるもので、最初から異質なものが混在し、美術館自体が建物であると同時に1つの都市にもなっている。異種混交とはほかでもなく、種類も規格も異なった個々の建物どうしが互いに関連づけられながら全体を構成しているさまをいう。こうした縁もゆかりもないものどうしが、1つところに集められ、一種のコレクションをなす。それこそ1975年以降、ウンガースはここベルリンを相手にこの収集の論理を都市計画にもち込み、「都市群島」の概念を打ちだし、1987年に開かれた第2回IBAの初期構想に影響を与える。そんなコレクター自身の関心は、収集物の多寡にはない。むしろコレクションからいかに無駄な要素を省いていくかにある。だいいち似たようなものばかりを収集しても仕方がない。収集とは種々の要素を継ぎ合わせて

いく行為であり、個々の要素の組合せの妙がコレクションの芸術性を高めるのである。戦争で引き裂かれ縮みゆく西ベルリンには、そここに未完に終わったユートピアの残骸が、人工風景の中に何の脈絡もなくただただ漫然と散らばっており、その光景は今見ても究極の実験室に、集合都市のモデルに映る。

キュレーション済みの建築

コレクションには展示がつきものであり、展示には学芸員がつきものである。ひとたび展示の対象となった現在は、今後ずっとその有効性を試されることになる。つまり既存のものを単に保存するだけでなく、それを新しい価値観、新しい関係性、少なくとも新しい文脈に応じて更新してゆく必要がある。学芸員の認識では、文化的記憶と、財宝でいっぱい「^{ワンダーカブナー}驚異の部屋」とは別物である。といて、新しければよいというものでもない。ベルリンほどに豊かな遺産と多くの葛藤を抱えた都市が空間を刷新するには、現状維持でもなければ一から何かを発明することでもなく、手近なものや既知のものを常識にとらわれない発想で組み合わせることでいいことだ。キュレーション済みの建築を見ると、人は日頃慣れたものを見慣れないものとして、見慣れないものを見慣れたものとして認識する。矛盾だらけの現実を抱えたベルリンであればこそ、一実験台となって将来の空間のありようを示す立場にあるのではないか。

多様性

多様性の都市ベルリンでは、見慣れぬものが過去にはなく未来に直結する。波瀾万丈の20世紀を経たベルリンは、内外からの視線にさらされているだけに、ここを実験室にすれば他者の反応も試せるだろう。建築の善し悪しは、こうした状況を背景に判断されることになる。隙間をデザインすると複数ものを交差させたり掛け合わせたりして未知のものを生み出すことは、可能にして必要である。現にシュプレー島上の「アルテス・ムゼウム」^{アルテス・ムゼウム} 境界では、再建されたバロック様式の王宮に民俗学コレクションを収めて「FSPG（フンボルト・フォーラム）」^{フンボルト・フォーラム} にしているし、シナゴグと教会とモスクを一つ屋根の下に集めてそこを祈りと学びの館「ハウス・オブ・ワン」^{ハウス・オブ・ワン} にしている。この両プロジェクトの目指した文化的多様性は、本質的なものというよりはむしろ物理的、理論的、慣習的なものであり、そしてこれら多様なものを関連づけているのがキュレーション済みの空間なのである。そして建築はといえば、そうした空間づくりを助け、その内容を充実させることになるだろう。美術館づくりという狭い枠組みから一歩外へ出て、こうしたハイブリッド化を検討してみることも重要だ。

建築展

ベルリンでは1957年と87年の2度にわたり国際建築展（IBA）が開かれた。これも一種の建築のキュレーションであり、実践である。第3回となるはずだった2017年の博覧会の中止がつい先頃決まった。これが失策であることはいずれ判明するだろう。というのも、今のベルリンに必要なのは、新しい形式の住宅であり、そしてゆくゆくは集住の形式も様変わりするであろうから、それに適した住空間も整備しなくてはならない。また、所有者でも借主でもなく、民間でも国家権力でもないクライアント像も想定されよう。IBAが開催されれば国内外の選りすぐりの建築家が一堂に会することになるのだから、その機会に、住宅市場に任せているだけでは得られない条件を整え、都市成長を図ることもできる。ベルリンは首都にしては小規模だが、それでも人口は1日あたり100人のペースで増えている。この成長に乗じて野心的な住宅供給プログラムを実施するのにIBAはうってつけである。ベルリンは自らの将来を他人任せにするのではなく、すぐにでもIBA2027の準備にかかって、市内のオープンスペースと絡めて新しい住宅形式を検討しておくことだ。

訳注

*A.&P. スミスソン『都市の構造』藤井博巳訳（美術出版社、1971年）。ただし訳文は一部変更。

建築と都市
Architecture and Urbanism
16:08

551

特集：
Feature:
Berlin – Contexts of Architecture
and Cityscape

ヘルリナー建築と都市のコンテクスト
平成28年7月27日発行 / 毎月11日・27日発行 / 昭和46年3月3日第3種郵便物認可

a+u



Berlin